



Ured za publikacije
Europske unije



**Хорватсько-українські піктограми
для дітей та вчителів**



**Hrvatsko-ukrajinski piktogrami za
djecu i nastavnike**



хорватська / українська



hrvatski / ukrajinski

**Хорватсько-українські піктограми для дітей та вчителів /
Hrvatsko-ukrajinski piktogrami za djecu i nastavnike**

Print	ISBN 978-92-78-42869-3	doi:10.2830/56817	OA-09-22-127-K2-C
PDF	ISBN 978-92-78-42872-3	doi:10.2830/905079	OA-09-22-127-K2-N

Ovaj dokument nije službeno stajalište Ureda za publikacije Europske unije. Ni Ured za publikacije ni Europska komisija ne odgovaraju za uporabu podataka iz ove publikacije.

Luxembourg: Ured za publikacije Europske unije, 2022.

© Europska unija, 2022.



Politiku ponovne uporabe dokumenata Europske komisije uređuje Odluka Komisije 2011/833/EU od 12. prosinca 2011. o ponovnoj uporabi dokumenata Komisije (SL L 330, 14.12.2011., str. 39.). Osim ako je navedeno drukčije, ponovna uporaba ovog dokumenta dopuštena je u skladu s licencijom Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). To znači da je ponovna uporaba dopuštena uz navođenje relevantnih podataka i svih izmjena.

Za svaku uporabu ili umnožavanje elemenata koji nisu u vlasništvu Europske unije možda će biti potrebno zatražiti dopuštenje izravno od odgovarajućih nositelja prava. Europska unija ne posjeduje autorsko pravo koje se odnosi na sljedeće elemente:

PRAVA

Slike: Naslovnica: © istock.com/emma. Stranice 3.–14.: © istock.com/emma; © istock.com/ulimi.

Autor piktograma: Sergio Palao. Izvor: ARASAAC (<http://www.arasaac.org>). Licencija: CC (BY-NC-SA). Vlasnik: Vlada Aragona (Španjolska).

Europska unija promijenila je piktograme mijenjajući hrvatske i ukrajinske tekstove. Modificirane verzije licencirane su pod istom licencijom CC BY-NC-SA.

Početnu seriju tematskih piktograma s ukrajinskim i poljskim tekstovima objavila je Weronika Firlejczyk [ovdje](#) pod licencijom CC-BY-NC-SA.

Zovem se ...



Мене звати ...

Volim ...



Я люблю...

Ne volim ...



Я не люблю...

crtati



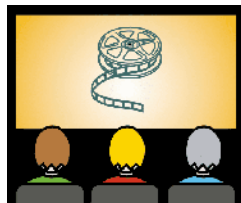
Малювати

Trebam telefonirati.



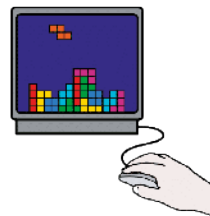
Я хочу зателефонувати

gledati crtiće/filmove



Дивитись мультфільми/фільми

igrati kompjutorske igrice



Грати на комп'ютері

čitati (knjige)



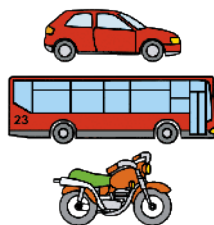
Читати книжки

sport



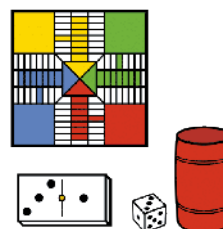
Спорт

Trebam prijevoz.



Мені потрібен транспорт

igrati društvene igre



Грати в настільні ігри

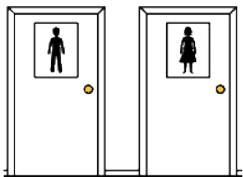
Umoran/umorna sam.



Я стомився / Я стомилася

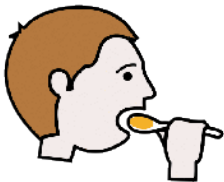


Trebam na WC.



Можна вийти в туалет?

Želim jesti.



Я хочу їсти

Želim piti.



Я хочу пити

Izgubio/izgubila sam se.



Я загубився /
Я загубилася

Što da radim?



Що мені робити?

Završio/završila sam.



Я завершив

Trebam pomoć.



Мені потрібна допомога

Gdje da idem?



Куди мені йти?

Ne razumijem.



Я не розумію

Ne želim to raditi.



Я не хочу це робити

Ne znam.



Я не знаю

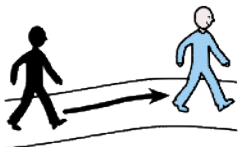
Svida mi se.



Мені подобається



Dođi sa mnom.



Ходімо зі мною

Idemo vani.



Ідемо на вулицю

Sjedni za stol.



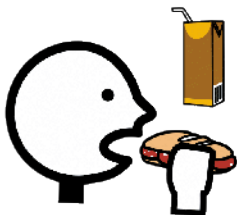
Сідай за стіл

Sjedni na tepih.



Сідай на килим

Idemo jesti.



Зараз будемо їсти

Idemo u drugu učionicu.



Ідемо до іншого класу

Nastava je gotova.



Кінець уроку

Sad je odmor.



Зараз перерва

Sad se možeš igrati.



Зараз можеш гратися

Ideš kući.



Ти йдеш додому

Ideš u produženi boravak.



Ти йдеш до групи продовженого дня

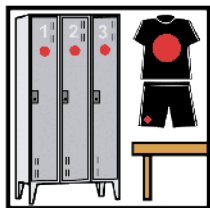
Idemo na školsko igralište.



Йдемо на спортивний майданчик

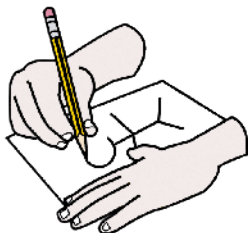


Odjени sportsku odjeću.



Переодягнісь в спортивну форму

Crtať ćemo.



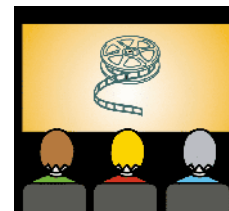
Будемо малювати

Pjevat ćemo.



Будемо співати

Gledat ćemo film.



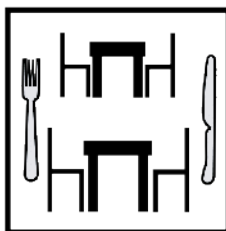
Будемо дивитися фільм

Idemo na izlet.



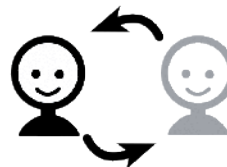
Йдемо на екскурсію

Idemo u kantinu.



Йдемо до їдальні

Ja zamjenjujem vašeg nastavnika / vašu nastavnicu.



Я заміню твого вчителя

Operi ruke.



Помий руки

Jesi li dobro?



Чи ти добре себе почуваєш?

Trebaš li na WC?



Хочеш в туалет?

Trebaš li pomoć?



Чи тобі потрібна допомога?

Trebaš li zagrljaj?



Хочеш обійнятись?



hrvatski



Хорватська мова

engleski



Англійська мова

njemački



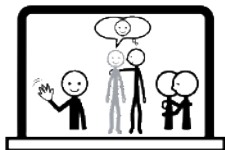
Німецька мова

francuski



Французька мова

etika



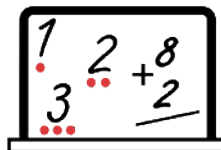
Етика

španjolski



Іспанська мова

matematika



Математика

tjelesni odgoj



Фізкультура

religija



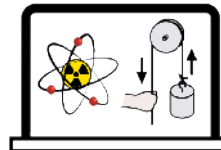
Релігія

povijest



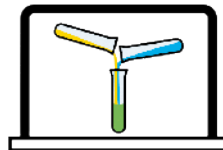
Історія

fizika



Фізика

kemija



Хімія



biologija



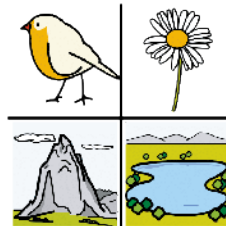
Біологія

zemljopis



Географія

prirodna znanost



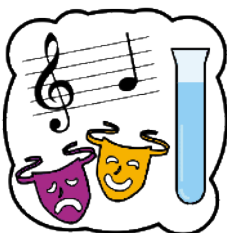
Природознавство

sigurnosni odgoj



Основи безпеки
життєдіяльності

kulturalne studije



Художня культура

osnove poduzetništva



Основи підприємництва

društvene studije



Суспільствознавство

umjetnost



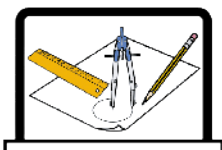
Образотворче
мистецтво

glazba



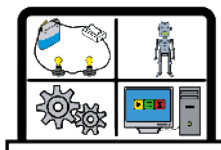
Музика

tehnički odgoj



Трудове навчання

informatika



Інформатика

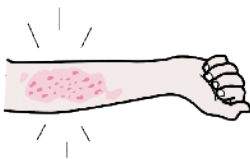
produženi boravak



Група продовженого
дня



Imam osip.



У мене висипка

Loše mi je.



Мені хочеться блювати

Imam povišenu temperaturu.



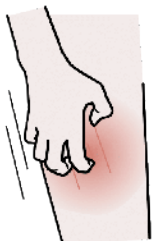
Мене лихоманить

Imam drhtavicu.



Мене морозить

Češe me.



У мене свербить

Nateklo je.



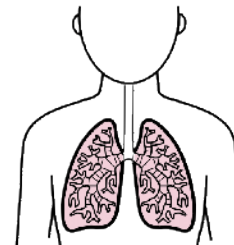
У мене набрякло

Opekao/opekla sam se.



Я обпікся/обпеклася

Teško dišem.



У мене задишка

Imam proljev.



У мене пронос

Vrti mi se.



У мене крутиться голова

Kašljam.



Я кашляю

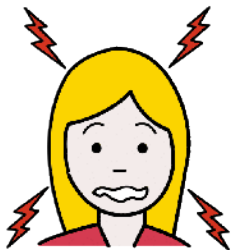
Curi mi nos.



У мене сопли



Boli me glava.



У мене болить голова

Boli me želudac.



У мене болить живіт

Boli me noga.



У мене болить нога

Boli me zub.



У мене болить зуб

Boli me grlo.



У мене болить горло

Boli me uho.



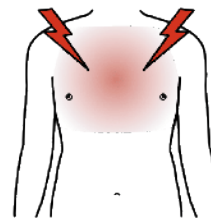
У мене болить вухо

Bole me leđa.



У мене болить спина

Bole me prsa.



У мене болить в грудях

Boli me stopalo.



У мене болить стопа

Trebam liječnika.



Мені потрібен лікар

Hladno mi je.



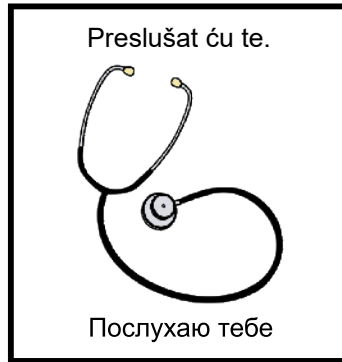
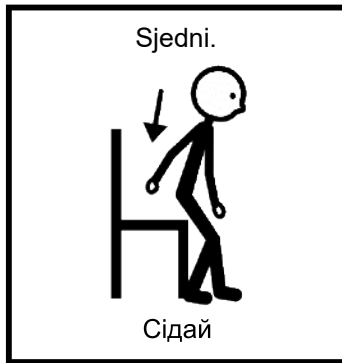
Мені холодно

Vruće mi je.



Мені жарко/мені душно



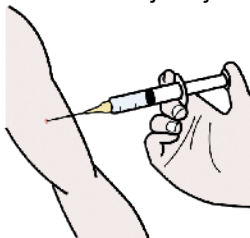


Pobrinut ću se za ranu.



Перев'яжу рану

Dat ću ti injekciju.



Зроблю тобі укол

Napisat ću ti recept.



Випишу рецепт

Trebat će napraviti još testova.



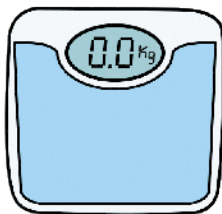
Потрібно провести більше досліджень

Ići ćeš u bolnicu.



Тебе покладуть у лікарню

Koliko si težak/teška?



Скільки ти важиш?

Imaš li kakvu alergiju?



Чи маєш алергію на щось?

Što te boli?



Що у тебе болить?

Uzimaš li kakve lijekove?



Чи приймаєш якісь ліки?

Imaš li kakve bolesti?



Чи маєш якісь хвороби?

Boli li kad dodirnem ovdje?



Чи болить, як я торкаюся?

Otkad to traje?



Як довго?

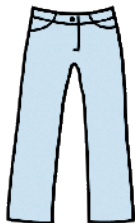


jakna



Куртка

hlače



Штани

majica dugih rukava



Кофта з довгим рукавом

majica



Футболка

čarape



Шкарпетки

donje rublje



Спідня білизна

grudnjak



Бюстгальтер

kapa



Шапка

šal



Шарф

tenisice



Спортивне взуття

zimске čizme



Зимове взуття

majica s kapuljačom /
hudica



Гуді



za mojega sina



Для сина

za moju kćer



Для дочки

za žene



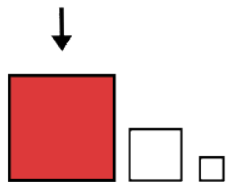
Для жінки

za muškarce



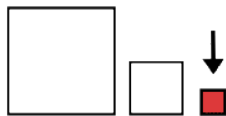
Для чоловіка

Treba mi veći broj.



Мені потрібен більший
розмір

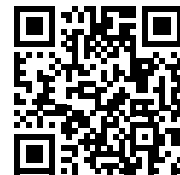
Treba mi manji broj.



Мені потрібен менший
розмір

Ova praktična knjižica, uz uporabu piktograma, može pomoći ukrajinskim i hrvatskim govornicima prevladati prve komunikacijske barijere.

Цей практичний посібник, із використанням піктограм, може допомогти україномовним та хорватськомовним особам подолати перші труднощі у спілкуванні.



Ured za publikacije
Europske unije